

Orden Ejecutiva de Bush que Congela Activos de Terroristas
Congela Financiamiento del Terrorismo

El presidente Bush ha emitido un orden ejecutiva para bloquear todos los bienes de los terroristas y de quienes les prestan apoyo y prohibir todo tipo de transacciones con ellos en Estados Unidos.

A continuación se presenta una traducción oficiosa del texto del orden ejecutiva del presidente:

(comienza el texto)

Oficina del Secretario de Prensa
24 de septiembre de 2001
Orden ejecutiva

Por la que se bloquean los bienes y se prohíbe todo tipo de transacciones con personas que cometan o amenacen con cometer actos de terrorismo o apoyen el terrorismo

En virtud de los poderes que, como presidente, me confieren la Constitución y las leyes de los Estados Unidos de América, entre ellas la Ley de Poderes Económicos en Emergencias Internacionales (50 U.S.C. 1701 y siguientes) (IEEPA), la Ley de Emergencias Nacionales (50 U.S.C. 1601 y siguientes), la sección 5 de la Ley de Participación en las Naciones Unidas de 1945, enmendada (22 U.S.C. 287c) (UNPA), y la sección 301 del título 3 del Código de los Estados Unidos, y en vista de la Resolución del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas (RCSNU) 1214 del 8 de diciembre de 1998, la RCSNU 1267 del 15 de octubre de 1999, la RCSNU 1333 del 19 de diciembre de 2000 y las sanciones multilaterales enunciadas en ella, y la RCSNU 1363 del 30 de julio de 2001, por la que se establece un mecanismo para vigilar la aplicación de la RCSNU 1333,

Yo, GEORGE W. BUSH, presidente de los Estados Unidos de América, hago constar que los graves actos de terrorismo y las amenazas de terrorismo cometidos por terroristas extranjeros, incluidos los ataques terroristas llevados a cabo en Nueva York, Pennsylvania y el Pentágono el 11 de septiembre de 2001, actos reconocidos y condenados en las Resoluciones del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas 1368 del 12 de septiembre de 2001 y 1268 del 19 de octubre de 1999, y la continua e inmediata amenaza de nuevos ataques contra nacionales de los Estados Unidos o contra los Estados Unidos, constituyen una amenaza insólita y extraordinaria para la seguridad nacional, la política exterior y la economía de los Estados Unidos, y en apoyo de mi proclama del 14 de septiembre de 2001, Declaración de Emergencia Nacional por Motivo de Determinados Ataques Terroristas, por la presente declaro una emergencia nacional para hacer frente a esta amenaza.

También hago constar que a causa de la ubicuidad y capacidad de expansión de la base financiera de los terroristas extranjeros, será procedente la imposición de sanciones financieras a los extranjeros que apoyen o se asocien de otro modo con esos terroristas extranjeros.

Asimismo, hago constar la necesidad de nuevas consultas, cooperación e intercambio de información entre Estados Unidos e instituciones financieras extranjeras, como instrumento adicional para permitir a Estados Unidos combatir el financiamiento del terrorismo.

Por la presente ordeno:

Sección 1. Salvo en la medida requerida por la sección 203b) de la IEEPA (50 U.S.C. 1702b)), o lo dispuesto en los reglamentos, órdenes, directivas o licencias que se pudieran expedir con arreglo a esta orden, y sin perjuicio de cualquier contrato firmado, licencia o permiso otorgados con anterioridad a la fecha de entrada en vigor de esta orden, se bloquean todos los bienes e intereses de propiedad de las siguientes personas, que estén en Estados Unidos o que en lo sucesivo entren en Estados Unidos o lleguen a estar en posesión o bajo el control de personas de Estados Unidos:

- a) las personas extranjeras cuyo nombre figura en el anexo de esta orden:
- b) las personas extranjeras que el secretario de Estado, previa consulta con el secretario de Hacienda y el secretario de Justicia, determine que han cometido o plantean un considerable riesgo de cometer actos de terrorismo que ponen en peligro la seguridad de nacionales de Estados Unidos o la seguridad nacional, la política exterior o la economía de los Estados Unidos;
- c) las personas que el secretario de Hacienda, previa consulta con el secretario de Estado y el secretario de Justicia, determine que están bajo el control de las personas cuyo nombre figura en el anexo al presente decreto o que actúen para ellas o en su nombre, o las personas que se haya determinado que están sujetas a las disposiciones del párrafo 1b), 1c) o 1d) i) de esta orden;
- d) salvo según se dispone en la sección 5 del presente decreto y después de dicha consulta, si procede, con autoridades extranjeras que el secretario de Estado, previa consulta con el secretario de Hacienda y el secretario de Justicia, estime apropiado a su discreción, las personas que el secretario de Hacienda, previa consulta con el secretario de Estado y el secretario de Justicia, determine que:
 - i) prestan asistencia, patrocinan o prestan apoyo financiero, material o tecnológico o servicios financieros o de otra índole a dichos actos de terrorismo o en apoyo de los mismos o a las personas mencionadas en el anexo de esta orden, o que están sujetas a lo dispuesto en esta orden; o
 - ii) que están asociadas de otro modo con las personas cuyo nombre figura en el anexo de esta orden, o que están sujetas a lo dispuesto en el párrafo 1b), 1c), o 1 d) i) de esta orden.

Sección 2. Salvo en la medida requerida por la sección 203 b) de la IEEPA (50 U.S. 1702 b)), o según se disponga en los reglamentos, órdenes, directivas o licencias que se pudieran expedir con arreglo a esta orden, y sin perjuicio de cualquier contrato firmado o cualquier licencia o permiso otorgados con anterioridad a la fecha de entrada en vigor:

a) se prohíbe todo tipo de transacción o negocio por personas de Estados Unidos o en Estados Unidos en bienes o intereses en bienes bloqueados con arreglo a esta orden, incluidos, pero no limitados, al acto de hacer o recibir contribuciones de fondos, bienes o servicios para las personas cuyo nombre figura en el anexo de esta orden o en beneficio de ellas, que se haya determinado que están sujetas a lo dispuesto en esta orden;

b) se prohíbe todo tipo de transacción por cualquier persona de Estados Unidos o en Estados Unidos que evada o eluda o tenga el propósito de evadir o eludir, o intente infringir cualquiera de las prohibiciones establecidas en esta orden; y

c) se prohíbe todo tipo de conspiración organizada con el fin de infringir cualquiera de las prohibiciones establecidas en esta orden.

Sección 3. Para los efectos de esta orden:

a) por "persona" se entenderá un individuo o una entidad;

b) por "entidad" se entenderá una sociedad colectiva, asociación, corporación u otra organización, grupo o subgrupo;

c) por "persona de Estados Unidos" se entenderá cualquier ciudadano de Estados Unidos, residente permanente extranjero, entidad organizada con arreglo a las leyes de Estados Unidos (incluidas las sucursales extranjeras), o cualquier persona en Estados Unidos; y

d) por "terrorismo" se entenderá una actividad que

i) entrañe un acto violento o un acto peligroso para la vida humana, la propiedad o la infraestructura; y

ii) parezca tener el propósito de

A) intimidar o coaccionar a una población civil;

B) influir en la política de un gobierno mediante la intimidación o la coerción; o

C) afectar la conducta de un gobierno mediante la destrucción en gran escala, el asesinato, el secuestro o la toma de rehenes.

Sección 4. Por la presente declaro que hacer donaciones del tipo indicado en la sección 203b)2) de la IEEPA)50 U.S.C. 1702b)3) por personas de Estados Unidos o a personas que se haya determinado que están sujetas a esta orden menoscabaría gravemente mi capacidad de abordar la emergencia nacional declarada en esta orden, y pondría en peligro a las Fuerzas Armadas de los Estados Unidos que, según indican claramente las circunstancias, se encuentran en una situación de intervención inminente en hostilidades, y por el presente prohíbo dichas donaciones, según se estipula en la sección 1 de esta orden.

Asimismo, por la presente declaro que la Ley de Reforma de las Sanciones Comerciales y Mejora de la Exportación de 2000 (título IX, Ley pública 106-387) no afectará la imposición o continuación de la imposición de cualquier sanción agrícola unilateral o sanción médica

unilateral a cualquier persona que se haya determinado que está sujeta a esta orden, debido a que las circunstancias indican claramente la entrada inmediata en hostilidades de las Fuerzas Armadas de los Estados Unidos.

Sección 5. Con respecto a las personas designadas con arreglo al párrafo 1d) de esta orden, el secretario de Hacienda, a su discreción y previa consulta con el secretario de Estado y el secretario de Justicia, podrá adoptar otras medidas que completen el bloqueo de los bienes o intereses en bienes que el presidente está facultado a adoptar con arreglo a la IEEPA y la UNPA, si el secretario de Hacienda, previa consulta con el secretario de Estado y el secretario de Justicia, estima que otras medidas son congruentes con los intereses nacionales de los Estados Unidos, tras considerar los factores que estime pertinentes.

Sección 6. El secretario de Estado, el secretario de Hacienda y otros organismos pertinentes harán todos los esfuerzos necesarios para cooperar y coordinar actividades con otros países, incluso mediante la asistencia técnica así como acuerdos y arreglos bilaterales y multilaterales, para alcanzar los objetivos de esta orden, incluso la prevención y supresión de actos de terrorismo, la denegación de financiamiento y servicios financieros a terroristas y organizaciones terroristas, y el intercambio de información sobre actividades de financiamiento en apoyo del terrorismo.

Sección 7. Por la presente, se autoriza al secretario de Hacienda a adoptar, previa consulta con el secretario de Estado y el secretario de Justicia, las medidas, incluida la promulgación de normas y reglamentos, y a hacer uso de todos los poderes conferidos al presidente por la IEEPA y la UNPA, que sean necesarios para lograr los fines de esta orden.

El secretario de Hacienda podrá delegar cualquiera de estas funciones en otros funcionarios y organismos del gobierno de Estados Unidos.

Por la presente se ordena a todos los organismos del gobierno de Estados Unidos adoptar todas las medidas apropiadas dentro de su esfera de competencia para dar cumplimiento a las disposiciones de esta orden.

Sección 8. Nada de lo dispuesto en esta orden tiene el propósito de afectar la continua eficacia de cualesquiera normas, reglamentos, órdenes, licencias y otras formas de medidas administrativas emitidos, adoptados o mantenidos en vigor hasta el presente o en lo sucesivo, con arreglo al capítulo V del 31 C.F.R., salvo que se revoquen, modifiquen, o deroguen presuntamente por esta orden o con arreglo a ella.

Sección 9. Nada de lo dispuesto en esta orden tiene el propósito de establecer, ni establece, ningún derecho, beneficio o privilegio, material o de procedimiento, ejecutable jurídicamente por una parte contra los Estados Unidos, sus organismos, funcionarios, empleados o cualquier otra persona.

Sección 10. En relación con las personas cuyos nombres figuran en el anexo de esta orden o que se haya determinado que están sujetas a esta orden, que pudieran tener una presencia constitucional en Estados Unidos, declaro que, debido a la posibilidad de transferir fondos o activos instantáneamente, el aviso previo a dichas personas de las medidas que se adoptarían con arreglo a esta orden haría estas medidas ineficaces. Por tanto, determino que para que esas medidas sean eficaces para hacer frente a la emergencia nacional declarada en esta orden, no

será necesario dar aviso previo de la elaboración de listas o de una decisión adoptada con arreglo a esta orden.

Sección 11. A) Esta orden entrará en vigor a las 12:01 del mediodía, hora de verano del este, el 24 de septiembre de 2001.

b) Esta orden se transmitirá al Congreso y se publicará en el Registro Federal.

GEORGE W. BUSH

LA CASA BLANCA

23 de septiembre de 2001

ANEXO

Ejército Islámico/Al Qaida

Grupo Abu Sayyaf

Grupo Islámico Armado (GIA)

Harakat ul-Mujahidin (HUM)

Al-Yijad (Yijad Islámica Egipcia)

Movimiento Islámico de Uzbekistan (IMU)

Asbat al-Ansar

Grupo Salafista de Llamada y Combate (GSPC)

Grupo Islámico Libio de Lucha

Al-Itihaad al-Islamiya (AIAl)

Ejército Islámico de Adén

Osama ben Laden

Muhammad Atif (alias, Subhi Abu Sitta,

Abu Hafs Al Masri)

Sayf al-Adl

Shaykh Sai'id (alias, Mustafa Muhammad Ahmad)

Abu Hafs el Mauritano (alias, Mahfouz Ould al-Walid, Khalid Al-Shanqiti)

Ibn Al-Shaykh al-Libi

Abu Zubaydah (alias, Zayn al-Abidin Muhammad Husayn, Tariq)

Abd al-Hadi al-Iraqi (alias, Abu Abdallah)

Ayman al-Zawahiri

Thirwat Salah Shihata

Tariq Anwar al-Sayyid Ahmad (alias, Fathi, Amr al-Fatih)

Muhammad Salah (alias, Nasr Fahmi Nasr Hasanayn)

Makhtab Al-Khidamat/Al Kifah

Organización Humanitaria Wafa

Consortio Al Rashid

Mamoun Darkazanli Import-Export Company